

Thứ Sáu, 15-12-2023. Tuần 2 Mùa Vọng - Năm B  
Friday, December-15-2023. 2<sup>nd</sup> Week of Advent. Year B

Tác giả: Don Schwager

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyên ngữ

Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Friday (December 15): **The Lord will lead you in the way you should go**

**Scripture:** *Matthew 11:16-19*

16 "But to what shall I compare this generation? It is like children sitting in the market places and calling to their playmates, 17 'We piped to you, and you did not dance; we wailed, and you did not mourn.' 18 For John came neither eating nor drinking, and they say, 'He has a demon'; 19 the Son of man came eating and drinking, and they say, 'Behold, a glutton and a drunkard, a friend of tax collectors and sinners!' Yet wisdom is justified by her deeds."

**Meditation:** Do you seek God's way of peace and wisdom for your life? The prophets remind us that God's kingdom is available to those who are teachable and receptive to the word of God. Through their obedience to God's word and commandments, they receive not only wisdom and peace for themselves, but they, in turn become a blessing to their children and their offspring as well. Jesus warns the generation of his day to heed God's word before it is too late. He compares proud teachers and vain scholars with stubborn playmates who refuse to follow wise counsel and instruction.

Jesus parable about a group of disappointed musicians and their stubborn friends who refuse to sing or dance at the appropriate occasion challenge us to examine whether we are selective to only hear and do what we want to

**Thứ Sáu 15-12 Đức Chúa sẽ dẫn dắt bạn trên đường phải đi**

**Mt 11,16-19**

16 "Tôi phải ví thế hệ này với ai? Họ giống như lũ trẻ ngồi ngoài chợ gọi lũ trẻ khác,<sup>17</sup> và nói: "Tụi tôi thổi sáo cho các anh, mà các anh không nhảy múa; tụi tôi hát bài đưa đám, mà các anh không đắm ngực khóc than."<sup>18</sup> Thật vậy, ông Gio-an đến, không ăn không uống, thì thiên hạ bảo: "Ông ta bị quỷ ám."<sup>19</sup> Con Người đến, cũng ăn cũng uống như ai, thì thiên hạ lại bảo: "Đây là tay ăn nhậu, bạn bè với quân thu thuế và phường tội lỗi." Nhưng đức Khôn Ngoan được chứng minh bằng hành động."

**Suy niệm:** Bạn có tìm kiếm đường lối bình an và sự khôn ngoan của Thiên Chúa dành cho cuộc đời mình không? Các ngôn sứ nhắc nhở chúng ta rằng vương quốc của Thiên Chúa mở ra cho những ai biết lắng nghe và tiếp nhận Lời Chúa. Qua sự vâng phục của họ đối với Lời Chúa và với các giới răn của Người, họ không chỉ tiếp nhận sự khôn ngoan và bình an cho chính mình, mà còn đến lượt mình, trở thành sự chúc lành cho con cháu và hậu duệ của mình nữa. Đức Giêsu cảnh báo thế hệ thời của Người hãy lắng nghe Lời Chúa trước khi quá trễ. Người so sánh các kinh sư và luật sĩ với những ai đã được dạy dỗ với những người bạn cùng chơi búng bình, những người từ chối không theo bất cứ sự chỉ dẫn nào.

Dụ ngôn của Đức Giêsu về những nhạc sĩ thất vọng và những người bạn búng bình của họ, từ chối ca hát hay múa nhảy vào lúc thích hợp, thách đố chúng ta xem xét lại chúng ta chỉ lựa chọn lắng nghe và làm những gì chúng ta muốn nghe phải không? Những đứa trẻ trong dụ ngôn của Đức Giêsu cảm thấy thất

hear. The young music players in Jesus' parable react with great dismay because they cannot get anyone to follow their instruction. They complain that if they play their music at weddings, no one will join in their festive song and dance; and if they play mournful tunes and songs at funerals, no one will join in at all. This parable echoes the wisdom of Ecclesiastes 3:4 - "there is a time to weep and a time to laugh; a time to mourn and a time to dance." Are you in tune with the message of God's kingdom? And do you heed God's word of wisdom and truth as if your life depended on it?

***Spiritual indifference and deaf ears can block God's word for us***

Jesus' message of the kingdom of God is a proclamation of good news that produces great joy and hope for those who listen and obey - but it is also a warning of bad consequences and disaster for those who refuse to accept God's gracious invitation. Why did the message of John the Baptist and the message of Jesus meet with resistance and deaf ears? It was out of jealousy and spiritual blindness that the scribes and Pharisees attributed John the Baptist's austerities to the devil and they attributed Jesus' table fellowship as evidence for pretending to be the Messiah. They succeeded in frustrating God's plan for their lives because they had closed their hearts to the message of John the Baptist and now they close their ears to Jesus, God's anointed Son sent to redeem us from bondage to sin and death.

What can make us spiritually dull and slow to hear God's voice? Like the generation of Jesus' time, our age is marked by indifference and contempt, especially in regards to the things of heaven. Indifference dulls our ears to God's voice and to the good news of the Gospel. Only the humble of heart can find joy and favor in God's sight. Is your life in tune with Jesus' message of hope and salvation? And do you know the joy and blessing of believing and

vọng, bởi vì chúng không thể kiếm được ai tuân thủ theo luật chơi của chúng. Chúng than phiền rằng nếu chúng chơi nhạc đám cưới thì chẳng ai nhảy múa hay ca hát. Còn nếu chúng chơi nhạc đám ma, thì cũng thế, thì chẳng ai khóc lóc. Điệp khúc này vang vọng những lời trong sách Giảng viên 3,4: "Một thời để khóc, và một thời để cười. Một thời than vãn, một thời múa nhảy". Bạn có hòa điệu với sứ điệp vương quốc của Thiên Chúa không? Bạn có lắng nghe lời khôn ngoan và chân lý của Thiên Chúa như thể cuộc đời bạn phụ thuộc vào nó không?

***Sự lãnh đạm thiêng liêng và đôi tai điếc có thể ngăn cản lời Chúa dành cho chúng ta***

Sứ điệp của Đức Giêsu về vương quốc Thiên Chúa là lời công bố Tin mừng đem lại niềm vui và hy vọng lớn lao cho những ai lắng nghe và tuân giữ - nhưng nó cũng là lời cảnh báo về những hệ quả xấu và tai họa cho những ai từ chối đón nhận lời mời gọi tốt lành của Thiên Chúa. Tại sao sứ điệp của Gioan Tẩy giả và sứ điệp của Đức Giêsu lại gặp phải sự thờ ơ và chống đối? Chính vì sự ghen tị và sự mù quáng thiêng liêng mà các kinh sư và Phariseu gán cho những việc khô hạnh của Gioan Tẩy giả là do quỷ ám và gán cho tình bằng hữu ngồi bàn chung với người tội lỗi của Đức Giêsu là bằng chứng Ngài chính là Đấng Mêsia giả hiệu. Họ thành công trong việc phá hoại kế hoạch của Thiên Chúa cho cuộc đời họ, bởi vì họ đã đóng cửa tâm hồn mình với sứ điệp của Gioan Tẩy giả và giờ đây họ bịt tai trước Đức Giêsu, người Con được tuyển chọn của Thiên Chúa sai đến để cứu chúng ta khỏi sự nô lệ cho tội lỗi và sự chết.

Điều gì có thể khiến chúng ta ra ngu dốt và trì hoãn nghe tiếng nói của Thiên Chúa? Giống như thế hệ thời Đức Giêsu, thế hệ chúng ta có dấu hiệu của sự thờ ơ và coi thường, đặc biệt đối với những mệnh lệnh nước Trời. Sự thờ ơ bịt tai chúng ta trước tiếng nói của Thiên Chúa và Tin mừng. Chỉ những tâm hồn khiêm nhường mới có thể tìm thấy niềm vui và ơn ích trong mắt của Chúa. Cuộc đời bạn có hòa điệu với sứ điệp hy vọng và cứu rỗi của Đức Giêsu không? Bạn có biết niềm vui của sự vâng phục

obeying God's word?

"Lord Jesus, open my ears to hear the good news of your kingdom and set my heart free to love and serve you joyfully. May nothing keep me from following you wholeheartedly."

Lời Thiên Chúa không?

Lạy Chúa Giêsu, xin mở tai con để nghe Tin mừng của nước Chúa và mở rộng lòng con để yêu thương và phụng sự Chúa trong vui tươi. Chớ gì không một điều gì ngăn cản con đi theo Chúa cách trọn vẹn.

**Thứ Sáu, 15-12-2023. Tuần 2 Mùa Vọng - Năm B**  
**Friday, December-15-2023. 2<sup>nd</sup> Week of Advent. Year B**

**Mt 11, 16-19**

**Matthew 11:16-19**

**Nhưng sự khôn ngoan được chứng minh bằng hành động (Mt 11,19)**

Have you ever heard of “negativity bias”? It’s a term that describes the way many of us view the world and the events in our lives. Psychologists have found that we tend to be biased toward a negative rather than a positive outlook. Bad news, for instance, tends to stick with us longer and speak to us more loudly than good news. It’s as if we are wearing dark sunglasses that can make even the most beautiful sunny day look gloomy and overcast.

In today’s Gospel, Jesus calls out the negativity bias of some of his critics. With his parable about children who do nothing but complain, he says that the children of “this generation” are similar (Matthew 11:16). They are trying to dictate how Jesus and John the Baptist should live and what they should look like. Instead of finding joy in the good news both these men were proclaiming, they passed harsh judgment against them because they didn’t fit into the traditional molds. These critics couldn’t take off the dark glasses of their negativity bias and see that God truly was working through Jesus and John.

Bạn đã bao giờ nghe đến “khuyh hướng tiêu cực” chưa? Đó là một thuật ngữ mô tả cách nhiều người trong chúng ta nhìn thế giới và các sự kiện trong cuộc sống của chúng ta. Các nhà tâm lý học đã phát hiện ra rằng chúng ta có xu hướng thiên về quan điểm tiêu cực hơn là tích cực. Chẳng hạn, tin xấu có xu hướng đeo bám chúng ta lâu hơn và tác động đến chúng ta nhiều hơn tin tốt. Như thể chúng ta đang đeo một chiếc kính râm tối màu có thể khiến ngay cả ngày nắng đẹp nhất cũng trở nên u ám và ảm đạm.

Trong bài Tin Mừng hôm nay, Chúa Giêsu chỉ ra thành kiến tiêu cực của một số người chỉ trích Ngài. Với dụ ngôn về những đứa trẻ không làm gì khác ngoài phàn nàn, Ngài nói rằng con cái của “thế hệ này” cũng tương tự (Mt 11,16). Họ đang cố gắng ra lệnh cho Chúa Giêsu và Gioan tẩy giả phải sống như thế nào và họ phải trông như thế nào. Thay vì tìm thấy niềm vui trước tin mừng mà cả hai người này đang công bố, họ lại đưa ra những phán xét gay gắt đối với họ vì họ không phù hợp với khuôn mẫu truyền thống. Những nhà phê bình này không thể tháo cặp kính đen thành kiến tiêu cực của họ ra và thấy rằng Thiên Chúa thực sự đang hành động qua Chúa Giêsu và

What was Jesus' answer to such a negative outlook? His "works" (Matthew 11:19). The works that Jesus was performing should have been enough to show them that the kingdom of God was at hand. All his healings and his miracles revealed that God had come to them in love with the promise of forgiveness, restoration, and freedom. A new era was dawning, and those who looked past their negativity bias could see the "wisdom" behind everything Jesus was saying and doing.

This is what Advent calls us to do: remove the sunglasses of our negativity and look for the beautiful, positive evidence that Jesus, our Redeemer, has come into this world to save us. Just as light dispels darkness, the wisdom of God's love can lift the clouds of cynicism or pessimism from our eyes.

The signs are all around you. They're even within your own heart! Today, ask the Holy Spirit to help you see them, embrace the wisdom and hope they bring, and let them move you to rejoice.

"Come, Holy Spirit! Help me see your good works more clearly today."

Gioan.

Chúa Giêsu trả lời thế nào trước quan điểm tiêu cực như vậy? "Các công việc" của Ngài (Mt 11,19). Những công việc mà Chúa Giêsu đang thực hiện lẽ ra đã đủ để cho họ thấy rằng vương quốc của Thiên Chúa đã đến gần. Tất cả sự chữa lành và phép lạ của Ngài đều tiết lộ rằng Thiên Chúa đã đến với họ trong tình yêu với lời hứa tha thứ, phục hồi và tự do. Một kỷ nguyên mới đang bắt đầu, và những người bỏ qua thành kiến tiêu cực của họ có thể thấy "sự khôn ngoan" đằng sau mọi điều Chúa Giêsu nói và làm.

Đây là điều mà Mùa Vọng kêu gọi chúng ta làm: bỏ đi tấm kính râm tiêu cực của chúng ta và tìm kiếm bằng chứng tích cực, đẹp để rằng Chúa Giêsu, Đấng Cứu Chuộc của chúng ta, đã đến thế gian này để cứu chúng ta. Giống như ánh sáng xua tan bóng tối, sự khôn ngoan của tình yêu Thiên Chúa có thể xua tan những đám mây hoài nghi hay bi quan khỏi mắt chúng ta.

Các dấu chỉ ở xung quanh bạn. Chúng thậm chí còn ở trong tâm hồn của bạn! Hôm nay, hãy cầu xin Chúa Thánh Thần giúp bạn nhìn thấy chúng, đón nhận sự khôn ngoan và hy vọng mà chúng mang lại, và để chúng khiến bạn vui mừng.

Lạy Chúa Thánh Thần, xin hãy đến! Xin giúp con thấy rõ hơn những việc tốt của Chúa ngày hôm nay.

**Nguồn:** the word among us  
**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.